

HEBREU

1 - VERSION

Papa est-il gros ?

לא כולם חשבו שאבא שלי שמן. כשהוא היה שואל את אימא שלי אם הוא שמן, דבר שהיה קורה בערך פעמיים ביום, היא היתה מסתכלת בו טוב-טוב, כאילו היא בודקת משהו, ואז היתה חוזרת לקלף תפוח-אדמה, או מלפפון ואומרת, כבר בלי להסתכל בו, שהוא בטח לא שמן. אולי הוא קצת מלא.

"אז למה את לא מסתכלת בי כשאת עונה לי?" היה אבא שואל אותה בקול נעלב. אימא היתה עונה שהיא מכירה אותו לא מהיום, ואנשים לא משתנים מיום ליום, ואפילו לא משבוע לשבוע והיא לא צריכה לחשוב על תשובה בכל פעם מחדש מפני שהוא שואל את השאלה עשר פעמים ביום.

"ואני כבר יודע בעל-פה את התשובה שלך", היה אבא אומר מאוכזב, ואז היא היתה שואלת אותו: "אם ככה, למה אתה שואל?" "כי אני מקווה שאולי תפתיעי¹ אותי פעם", הוא היה עונה, ועל כך היא היתה אומרת שאם הוא יפתיע אותה בשאלה אחרת, או במשקל² שלו, היא תפתיע אותו בתשובה.

אימא של אבא שלי חשבה שהוא אפילו לא מלא. בכל פעם שהיינו באים לבית שלה היא היתה שמה לו בצלחת פרוסה ענקית של עוגה וכשאבא שלי היה אומר: "אימא, זה יותר מדי, אני צריך להוריד קצת במשקל", היא היתה מביטה עליו בשתיקה ואומרת לו: "שטויות... אתה לא צריך להוריד כלום...".

ומפני שהיינו בבית של סבתא, אימא היתה חייבת להסכים ולומר שגם היא חושבת שהוא לא ממש שמן.

"מה זאת אומרת לא ממש שמן?" היתה סבתא שואלת. "או שהוא שמן, או שהוא לא שמן".

"אם אלה שתי האפשרויות", אמרה אימא שלי, "אז הוא לא שמן".

"אתה רואה", היתה סבתא שלי אומרת לאבא שלי, "אפילו אשתך לא חושבת שאתה שמן".

על פי בני ברבש – המפץ הקטן

¹ surprprendre תפתיעי

² poids משקל

2 - THÈME

1. A cause de l'augmentation des prix, beaucoup de jeunes habitent en dehors de Tel-Aviv.
2. Elle est de mauvaise humeur, elle n'a pas d'appétit et elle n'arrive pas à s'endormir.
3. Au bout d'une semaine en dehors de la maison, les enfants ont commencé à beaucoup nous manquer.
4. Elle ne leur révèle pas la vérité car elle ne leur fait pas du tout confiance.
5. Tous les matins, à la même heure, j'écoute les nouvelles à la radio.
6. Elle ne sort jamais de la maison pour que personne ne l'aperçoive.
7. Je n'avais rien à dire, alors je me suis tout simplement tu. Il me semble que c'était la meilleure solution.
8. Les manches de ton manteau sont trop longues. Tu dois les raccourcir.
9. Etant donné les nombreuses difficultés, ils supposent qu'elle renoncera bientôt à son projet.
10. Si j'étais moins grande, je porterais certainement des chaussures à talons.

3 - ESSAI - Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).

1. אילו היה לכם הכוח לשנות את העולם, מה הייתם משנים ולמה?
2. האם, לפי דעתכם, אפשר ללמוד דרך האינטרנט? נמקו את תשובתכם.